

# MEMORIA FINAL

## Compromisos y Resultados

### Actuaciones Avaladas para la Mejora Docente 2015/2016

Título del proyecto
<b>Formación teórico-práctica de asistentes lingüísticos (lectores, colaboradores, mentores)</b>

Responsable		
Apellidos	Nombre	NIF
Zayas Martínez	Francisco Ramón	31257693A

1. Describa los resultados obtenidos a la luz de los objetivos y compromisos que adquirió en la solicitud de su proyecto<sup>1</sup>. Copie en las dos primeras filas de cada tabla el título del objetivo y la descripción que incluyó en el apartado 2 de dicha solicitud e incluya tantas tablas como objetivos contempló.

Objetivo nº 1	Optimizar las capacidades de tutelaje formativo de los asistentes lingüísticos		
Indicador de seguimiento o evidencias:	<i>Valoración de los colaboradores Valoración de los lectores Valoración de los mentores Valoración de los alumnos</i>		
Objetivo final del indicador:	<i>Contrastar los resultados de las actividades de formación lingüística de la modalidad "aprendizaje entre iguales" con los de años anteriores. Corregir la actividad de formación para ajustarla a las necesidades de los asistentes en las áreas más comprometidas.</i>		
Fecha prevista para la medida del indicador:	<i>Al término de cada semestre</i>	Fecha de medida del indicador:	<i>15-02-2016 25-07-2016</i>
Actividades previstas:	<i>Informes valorativos de todos los participantes en reuniones de seguimiento, reportes individualizados de monitorizaciones y actividades de evaluación de los alumnos</i>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>Los asistentes lingüísticos participantes en el PLC son estudiantes que asumen la tutela de actividades formativas complementarias. Las diferentes figuras previstas dentro de este grupo son:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Alumnos colaboradores (AC)</i></li> <li>• <i>Alumnos mentores (AM)</i></li> <li>• <i>Alumnos lectores (AL)</i></li> </ul>		

<sup>1</sup> La relación incluida en el documento *Actúa* que adjuntó en su solicitud a través de la plataforma de la Oficina Virtual.

*Cada uno de estos grupos de alumnos reúne características propias y participa en el PLC desde condiciones diferentes, que pueden resumirse como sigue:*

- *AC.- Estudiantes del Itinerario Plurilingüe (Grado Educación Primaria), seleccionados como “colaboradores” de los profesores participantes en el PLC, con una dedicación anual de entre 100 y 300 horas, según el caso.*
- *AM.- Estudiantes de grados filológicos (preferentemente Fac. Filosofía y Letras) que cubren 150 horas de dedicación como prácticas curriculares de sus estudios correspondientes.*
- *AL.- Estudiantes extranjeros (nativos –o hablantes expertos- de la lengua que representan), que realizan prácticas de empresa en el PLC (mayoritariamente Erasmus Práctica).*

*El grupo de asistentes puede variar a lo largo del año, dependiendo de las fechas de convocatorias y cierres para sus selecciones e incorporaciones, siendo habitual que el conjunto sume entre 10 y 20 participantes, según el momento.*

*Las principales tareas formativas que deben tutelar los asistentes como parte del Programa de Actualización Lingüística del PLC son:*

- *AC.- Monitorización E/LE de los lectores extranjeros durante su estancia: un seguimiento de las capacidades orales (y, puntualmente, también escritas) en español, mediante prácticas de conversación individualizadas diarias.*
- *AM.- Mentorización de uso escrito de LE: un seguimiento de las capacidades de producción escrita en lengua extranjera de estudiantes del IP, mediante corrección de ensayos escritos semanales.*
- *AL.- Prácticas de conversación en LE: prácticas de conversación dinámicas para grupos reducidos de estudiantes del IP de nivel homogéneo.*

*El seguimiento de todas las actividades formativas se resuelve mediante informes de valoración, cuyos modelos adjuntamos en forma de anexos:*

- *Modelo de valoración del rendimiento de los alumnos IP en las prácticas de conversación de cada lengua (anexo 1)*
- *Modelo de valoración de las actividades PAL y del PLC por parte de los lectores (anexo 2)*
- *Modelo de valoración del rendimiento de los profesores en actividades de monitorización CALP (anexo 3)*
- *Modelo de valoración del programa por parte de las alumnas colaboradoras (anexo 4)*
- *Modelo de valoración del rendimiento de los lectores extranjeros en sesiones de monitorización E/LE con alumnos colaboradores (anexo 5).*
- *Modelo de informe de seguimiento de actividades monitorizadas para el desarrollo del uso escrito de la lengua extranjera por parte de alumnos mentores (anexo 6).*

Objetivo nº 2

Garantizar el rigor de las actividades del Programa de Actualización Lingüística del PLC de la Facultad de Ciencias de la Educación

Indicador de seguimiento o

Valoración de los colaboradores

evidencias:	<i>Valoración de los lectores Valoración de los mentores Valoración de los alumnos</i>		
Objetivo final del indicador:	<i>Detectar conceptos, elementos o circunstancias que pudieran no haber sido contempladas en el programa formativo de los asistentes para corregirlo en futuras ediciones.</i>		
Fecha prevista para la medida del indicador:	<i>Al término de cada semestre</i>	Fecha de medida del indicador:	<i>5-09-2016</i>
Actividades previstas:	<i>Informes valorativos de todos los participantes en reuniones de seguimiento, reportes individualizados de monitorizaciones y actividades de evaluación de los alumnos</i>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>El rigor de las actividades del Programa de Actualización Lingüística (PAL) se mide conjugando el resultado de las actividades que lo conforman con las expectativas de funcionamiento previstas para cada actividad. El modo y la medida en que estas expectativas se cubren o no durante el curso académico se desprende de los informes de todos los alumnos (incluyendo la encuesta de seguimiento distribuida durante el curso), así como también de los informes valorativos de los mentores y colaboradores al finalizar cada semestre (todos ellos según anexos referidos para el objetivo 1), y, muy particularmente, de la detallada valoración global del programa por parte de los lectores, en la cual se analizan de forma crítica todos los ítems solicitados (Anexo 7).</i>		

<b>Objetivo nº 3</b>	<b>Contribuir a la competitividad de la oferta internacional de plazas de prácticas</b>		
Indicador de seguimiento o evidencias:	<i>Número de solicitantes de las plazas de prácticas del PLC para alumnos internacionales Perfil académico de los solicitantes de las plazas de prácticas del PLC:</i>		
Objetivo final del indicador:	<i>Aumentar el número de solicitantes internacionales de plazas de prácticas del PLC Aumentar el número de solicitantes nativos de las lenguas implicadas en el PLC Aumentar el número de solicitantes con perfil académico de Didáctica de LE</i>		
Fecha prevista para la medida del indicador:	<i>Junio 2016</i>	Fecha de medida del indicador:	<i>Junio-Septiembre</i>
Actividades previstas:	<i>Seguimiento de la demanda de plazas de prácticas por lectores internacionales</i>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>Lo más determinante para aumentar el volumen de los candidatos internacionales a realizar prácticas de empresa en el PLC como asistentes lingüísticas (AL) fue la inclusión en la convocatoria de las actividades de monitorización en español. Los alumnos extranjeros solicitantes de plazas con nosotros son mayoritariamente estudiantes de español de diferentes países europeos con acceso a movilidad Erasmus Práctica. Se han realizado diferentes convocatorias para alumnos extranjeros de este perfil, recibiendo un volumen total de 40 solicitudes para el 16/17. Los perfiles y características académicas de los solicitantes pueden observarse en la tabla de selección (véase anexo 8).</i>		

2. Marque una X bajo las casillas que correspondan en la siguiente tabla. Describa las medidas a las que se comprometió en la solicitud y las que ha llevado a cabo.

Compromiso de compartición / difusión de resultados en el entorno universitario UCA adquirido en la solicitud del proyecto				
1. Sin compromisos	2. Compromiso de impartición de una charla o taller para profesores	3. Adicionalmente fecha y centro donde se impartirá	4. Adicionalmente programa de la presentación	5. Adicionalmente compromiso de retransmisión o grabación para acceso en abierto
	X	X		
Descripción de las medidas comprometidas				
<p>Al término del proyecto el profesor responsable convoca a los profesores participantes para una charla-taller en la que se revisan las evaluaciones de todos los colectivos y se debate la valoración general el proyecto. El taller debe permitir corregir la actividad formativa principal (para los asistentes de ediciones posteriores), así como el perfil de las candidaturas en las convocatorias de plazas de prácticas del PLC para alumnos internacionales.</p>				
Descripción de las medidas que se han llevado a cabo				
<p>Se realizó una taller de formación de actividades PAL durante la primera semana de cada semestre, en la que tomaron parte todos los lectores, colaboradores y mentores. En la actividad pudieron participar todos los profesores del PLC implicados, así como los profesores de la Facultad de Ciencias de la Educación con interés en el bilingüismo/plurilingüismo.</p> <p>Las evaluaciones de los colectivos se trasladaron como memoria de actividad del PLC al equipo de gobierno del centro, que convocó una sesión para todos los miembros de la Junta de Facultad en junio de 2016. Se adjunta estructura del citado informe (Anexo 9).</p>				

## ANEXOS

### Anexo 1: Modelo de informe de valoración del rendimiento de alumnos IP en prácticas de conversación de idiomas:

Idioma: **Francés**

Lector: Nikita Marique

Grupo 162FR01A			
Apellidos, Nombre	Promociona (SI/NO)	Nivel Curso 16/17	Razón de NO promoción

Idioma: **Inglés**

Lector: Annemarie Menger

Grupo 171IN06A			
Apellidos, Nombre	Promociona (SI/NO)	Nivel Curso 16/17	Razón de NO promoción

Idioma: **Alemán**

Lector: Marie Templin

Grupo 162AL04E			
Apellidos, Nombre	Promociona (SI/NO)	Nivel Curso 16/17	Razón de NO promoción

**Anexo 2: Modelo de informe de lectores (ítems sobre los que se informa)**

**1. Campus Virtual**

- ...
- ...

**2. Local partners for lecturers**

- ...
- ...

**3. Motivation system**

- ...
- ...

**4. Classrooms and groups**

- ...
- ...

**5. Absence and Justifications**

- ...
- ...

**6. Training course**

- ...
- ...

**7. Communication**

- ...
- ...

**8. Feedback**

- ...
- ...

### Anexo 3: Modelo de informe de valoración del rendimiento de los profesores del PLC en las sesiones de monitorización CALP (Cognitive Advance Linguistic Proficiency)

Monitorización Inglés: Profa. MDF

Informe 1

MONITOR NATIVO: John Dannehl

FECHA MONITORIZACIÓN: 20 junio 2016, 10:00-11:00

#### VALORACIÓN

- **TEMA/OBJETIVO:** La profesora *MDF* muestra su presentación sobre el tema de la sociología de educación, de un nivel básico para introducirme a la materia. Nuestro objetivo es trazar la presentación sobre la sociología de educación y mejorar sus habilidades de hablar, entender, pronunciar, y leer inglés.
- **VALORACIÓN GENERAL:** La profesora *MDF* tiene algunos problemas con la pronunciación que tienen mucho que ver con su nivel de confianza. Su entonación resulta muy española y ella solía balbucear por su timidez. No obstante, su pronunciación mejoró con el paso de tiempo. La falta de confianza tenía que ver con mi acento americano; ella no estaba acostumbrada a ello.
- **PROBLEMAS ESPECÍFICOS MÁS URGENTES:**
  - Los problemas que se han observado más inmediatos se refieren a: la pronunciación de ‘c’ y ‘s’-los confunde. Por ejemplo, la palabra “resources” se pronunciaba “recourses”; tampoco podía pronunciar muy bien la palabra “social”.
  - Algunas veces ella utilizaba el presente en vez del pasado para describir eventos en el pasado. No obstante, ella se corrigió inmediatamente.

Informes 2 y 3

FECHAS MONITORIZACIÓN: 23 y 27 junio 2016, 11:00-12:00 y 10:00-11:00

#### VALORACIÓN

- **VALORACIÓN GENERAL:** La profesora *MDF* tuvo una mejor comprensión de la materia tratada en la monitorización. Ella habló con más confianza, su pronunciación fue marcadamente más clara que la primera entrevista. Ella todavía tiene los mismos problemas como antes con la pronunciación de “c” y “s”. Bien gramática. También ella usaba modismos que me le causó una buena impresión.
- **PROBLEMAS ESPECÍFICOS MÁS URGENTES:**
  - En esta monitorización los problemas que se han observando se refieren a palabras complejas: Profesora *MDF* tenía problemas usando palabras como “ideologies”, “ethics”, “feelings” y “socialization”.
  - Sugiero que Profesora *MDF* trabaje con las palabras mas abstractas que tienen que ver con su materia.
  - En definitivo, creo que Profesora *MDF* debe practicar un poco más antes de empezar a enseñar en inglés.

#### Anexo 4: Modelo de informe de valoración del programa por parte de alumnos colaboradores

- DATOS DE LA ALUMNA

<b>Nombre: Marta</b>		<b>Apellidos: Albertus Paniza</b>					
<b>DNI: 75940251-R</b>		<b>Fecha de nacimiento:</b>		13/09/96			
<b>Domicilio: Plaza</b>	Pío XII	<b>Nº:</b>	1	<b>Piso:</b>	Izquierda	<b>C.P:</b>	11520
<b>Provincia: Cádiz</b>		<b>Localidad:</b>		Rota			
<b>Teléfono: 956814010</b>		<b>Teléfono móvil:</b>		685710820			
<b>Correo electrónico:</b>	<a href="mailto:marta.albertuspaniza@alum.uca.es">marta.albertuspaniza@alum.uca.es</a>						
<b>Alumno colaborador de:</b>	Beatriz Sánchez Hita						
<b>Departamento de didáctica de la Lengua y la Literatura</b>			<b>Curso:</b>	2015/2016			

- PLAN DE TRABAJO Y DEDICACIÓN

Durante el curso 2014/15 la alumna colaboradora cumplió con un plan de trabajo para 300 horas de dedicación, en las que desarrolló las siguientes tareas:

- Información a estudiantes del Itinerario Plurilingüe del GEP sobre horarios de consulta, cambios, horarios, prácticas de conversación, motivación, etcétera.
- Creación de grupos de idiomas: horarios, aulas, clasificación de alumnos...
- Monitorización oral en español para los siguientes lectores:
  - o Nikita Marique (8 horas).
  - o Anna vorm walde (8 horas).
- Comunicación y atención a lectores (asistencia, ayuda al instalarse en Cádiz con respecto a autobuses, horarios, información sobre la Facultad, datos Erasmus, etcétera).
- Atención al público: dudas de alumnos, recogida de certificados de idiomas, solución de problemas con respecto a cambios de grupos, horarios, etcétera.
- Reuniones de coordinación con las demás compañeras y el profesor.
- Mantenimiento del tablón y de horarios.
- Seguimiento de las listas globales de los lectores de alemán, francés y /o inglés.
- Análisis y documentación sobre la creación de nuevos grupos de prácticas de conversación para el siguiente curso.
- Análisis y resumen de proyectos derivados del PLC.
- Mantenimiento y acondicionamiento del lugar de trabajo común (SALA AICLE).

- VALORACIÓN PERSONAL

Como alumna colaboradora he podido adquirir cierta experiencia sobre el funcionamiento de trabajo en equipo y real, estos son aspectos fundamentales para organizarse dentro de un proyecto para que se lleve a cabo satisfactoriamente.

Resumidamente, aunque creo que ha sido un año de trabajo, dedicación e implicación, también pienso que ha sido muy enriquecedor, ya que he podido ver otra forma de trabajo dentro de la universidad



además de tener el punto de vista de alumno. No solo he aprendido a trabajar en equipo, sino también a relacionarme con culturas diferentes y a hablar y ayudar a personas en otros idiomas como en inglés, francés, incluso un poco en alemán.  
Finalmente, considero que ha sido un año muy enriquecedor.

Fdo.: Marta Albertus Paniza

## **Anexo 5: Modelo de informe valorativo de sesiones de monitorización E/LE con lectores extranjeros por parte de alumnos colaboradores**

MONITORIZACIÓN: Heini Hyrakowski

INFORME 03.

MONITOR: Menchu Sales

Fecha: 14/10/2015

VALORACIÓN:

En esta monitorización comencé preguntándole a Heini cómo estaba para que utilizara los adjetivos que habíamos estado observando en monitorizaciones anteriores. También le pregunté cómo se sentía en sus clases (nerviosa, tranquila, feliz, triste, cómoda, ...). Tras recordar eso, comencé la primera actividad de la sesión. Se trataba de los tres momentos (presente, pasado y futuro) del verbo HACER, con una actividad con la que además aprendió vocabulario. Una vez que observé que iba adquiriendo rápidamente el uso de cada tiempo, añadimos diferentes verbos (comer, cocinar, practicar, preparar, etc.).

Luego, pasamos a la segunda actividad, se trataba de las acciones cotidianas que ella realiza todos los días, mediante una imagen que muestra situaciones de por la mañana, tarde y noche en la que sale el verbo con su procedente dibujo y en la que ella tenía que conjugar verbos regulares, irregulares y reflexivos siguiendo la frase siguiente: "Por la mañana yo me despierto", "Por la tarde yo meriendo" y "Por la noche yo me cepillo los dientes". Con esta actividad conseguí que Heini se adentrara un poco más en nuevos verbos y, además, una vez que lo controlaba, le pedí que cambiara de tiempo a pasado. Por último, tratamos el vocabulario del tiempo meteorológico, primero con unas imágenes, y luego, con un vídeo de Youtube que añadía varios verbos y palabras nuevas que no se mostraban en la imagen.

**Anexo 6: Modelo de informe de seguimiento individualizado del uso escrito de lengua extranjera para alumnos IP por parte de alumnos mentores.**

**Task Week 5**

**Celia Moscoso Cornejo**

**Letters around the world**

**A child called Toby has been sending letters to other people around the world.**

**Toby has sent these letters since he was eight years old. He wanted to know how people life looks like in different countries so, he decided to read about it. Then, he asked her mother to do a project. This project consists in send letters to foreign people to communicate with them and to know about their culture and customs.**

**He lives in Ireland and he started sending this letters to the South Pole and then continued to others places. He searched information on Internet for addresses to find friendly people who would like to share experiences and knowledge about their country. He saved the letters he received in his house to preserve his project. Also, he created a book with his letters.**

**This experience is so nice and I invite you to do it!**

**Feedback :**

- Well done Celia, the idea of this task was to practice not only your writing skills but also your listening skills. The main focus of the task was to pick out the important information and re-write it. Paraphrase. Excellent work.
- You have made a few lexical mistakes. One in which I believe the words chosen are correct, but not the number. Another the gender is incorrect.

**Re-write:**

**Please correct these mistakes and send it back to me before Friday 15<sup>th</sup> April (23:59)**

<b>KEY</b>	
<b>Grammatical Error</b>	<b>Incorrect verbal tense used The definite article 'The' Prepositional error</b>
<b>Syntax Error</b>	<b>Incorrect word placement in a sentence.</b>
<b>Lexical Error</b>	<b>Incorrect chosing of a word Not the most suitable word.</b>

## **Anexo 7: Informe global de asistentes lingüísticos extranjeros sobre el funcionamiento del programa de actualización lingüística en el 15/16.**

### **1. Campus Virtual problems**

- **The students feel to be very lost with Campus Virtual.** This probably is not only the problem of the project but the fact that students might not be getting any instructions how to use this portal. Also we as lecturers never had any class about using CV even though we were told so in the beginning, so we had to learn it by ourselves.
- **Not starting early enough with the CV exercises.** During the training course we were told that we need to upload exercises always 2 weeks after a class has been held. Now we started only 2 weeks before Christmas holidays. Also, the fact that **it is not fair towards the students** to suddenly start getting a lot of exercises, only because we started our work too late. This way we will only **confuse the students** and the lecturers as well because we also told the students as a "pre warning" that when we are starting with the exercises and then we had to postpone that with many weeks. We also **never got any concrete examples on the exercises** - how they should look like and what is a good length depending on the exercises.

### **2. Partners for lecturers**

- In the beginning we were also told that each of us would have a partner. We also thought that the partners would be the same ones as we had in the interviews (Heini-Gema, Mallory-Menchu, Nikita-Mila) as it was mentioned that these are your partners. In the end the partners were changed when we asked about the partners. The reason why we asked about the partners was that we had problems with CV and it was supposed to be like that we would get assistance also during freetime if needed. In the end mostly Vicente was (concretely) helping us on our freetime. **Anyhow it is good that the partners have been defined for the 2nd semester already now.**
- We think that it was not really appropriate how we changed Nikita's partner without talking with Mila about it. **When changes are made, we think it would be fair to involve everyone concerned** when this kind of changes are made.

### **3. Motivation of students**

- As we said during the meeting, there is **quite a few students that seem unmotivated and are disturbing the ones who are actually willing to learn** and have the motivation. The unmotivated come very often quite late (even 30mins too late!) which already causes problems for teaching as they need to be briefed either by the teacher or other students. > There's also quite a few students that are constantly sending messages on their phones and **not paying attention to the class** and someones who are chatting a lot all the time. Normally these are the same students texting and chatting.
- **The unmotivated ones are taking the spots in this programme from the ones who would really want to be in it** and won't have the possibility because there's not enough spots (that are taken by these unmotivated ones).

### **4. Classrooms and groups/name lists**

- It would be really **important to book the classrooms for the whole semester** and to make sure well on time that they are booked so that there wouldn't be that many surprises so often during the semester.
- When we need to search for new classrooms or other places to teach, **we are losing a lot of time** (changing the keys, closing and opening PCs..) and in the worst case the class starts 15-20minutes later than what it should. This is also confusing both for us as lecturers and for our students.
- **The classrooms are not corresponding to the number of students.** We often have a huge classroom for small groups and a small classroom for a big group. The big groups in small rooms creates a problem of not being able to do games easily as there is not enough space.
- In the beginning there were **big problems with the groups being formed** and it would be beneficial to find a way to solve these problems earlier as it makes it very hard for lecturers to plan the classes if we can't be sure if there is 2 or 15 students coming.
- **Name lists would need to be updated as soon as possible** and not printing the lists for many weeks (waste of paper) before the groups are final ones. Wrong name lists confuse both us lecturers and students. In the beginning we don't know the students by names so it's really **hard to try to follow the group** if the names aren't correct on the name lists. **The students also get unsure if they are in the right group** or not and if they have already talked to some of you working in the AICLE room and the list is not updated, they are wondering why it is so.

## 5. Justifications for absence in case of sickness

- **During the training course we were told that the students need to present a paper from the doctor to prove that they have been sick.** Anyhow any further information about this was never given. Therefore we assumed that it is fine that we check that the name, date and place (hospital/ambulatorio) because it is very easy to understand even without proper Spanish skills. We were disappointed on the way how it was later communicated to us that we should take the paper from the students and give it to Mila. Later on this information also changed and we were informed that the students should scan the paper to Mila and we were never informed about this. **This would be a very important thing to bring up during the training course: to go through the justifications for absence and what is required from the students and from us.**
- The students are often how many times they can miss classes or how many have they missed etc. **We think that there should be clear and precise guidelines document** about the rules for students that they could check e.g. on Campus Virtual.
- We discovered that there was actually a guidelines document in the English Campus Virtual **but NOT in German or French.** We also noticed that **the document is not updated which would be very crucial for the organisation** of the project!

## 6. Training course

- We feel that we learned the most during the first couple of days and after that we feel that we learned less. Sometimes the same information was repeated (too) many times and then some

other things forgotten (e.g. justifications for absence). So it would be good to have a very clear structure that we really follow. We had this written document in the beginning but we never went completely through it which would have been helpful and would have prevented some communication errors along the semester.

- Spanish VS. English. **In the placement offer it is mentioned that Spanish skills are considered as a bonus and not required.** The first two meetings were mostly hold in Spanish even though Heini didn't have a good level of Spanish yet to follow a meeting in Spanish. So if the meetings are held in Spanish, then it should also be a requirement in the placement offer as otherwise it is a bit misleading.
- **It would be good to offer some kind of guidelines document for both the lecturers and colaboradores** so that we would all be on the same page **about the official things**. This document could be both in English and Spanish and would surely help to prevent communication errors. It could also be considered to offer this document also in French and German but at least in English and Spanish.

## 7. Communication in general

- When there is **even a small change to anything, it would be crucial to inform everyone included in the project about it.** Unfortunately during the semester we found out quite often some things that were never told to lecturers but everyone else were aware of them and these things also affected our work and freetime. For example scheduling the first meeting for colaboradores in November or how we were supposed to do the final evaluation of the students (this should also appear in the guideline document).
- **It would be very important to have all the lecturers present in every meeting because we are the ones working on the project the least and we are completely new to it** when we arrive to Cádiz. **We are also the ones directly in contact with the students.** So also if there is some problem that affects our teaching, it affects our students and it would be important that we could discuss these thoroughly in the meetings.
- Even though Mallory and Nikita have a good level of Spanish, they also had problems understanding some things in the meetings that were discussed only among the Spanish speakers. As the topic normally came up from something what we as lecturers commented, **it would be important that we could follow the conversation even though we wouldn't directly take part in it.**
- WhatsApp group is definitely a good idea to have as it a very fast way to communicate about problems and get some help and to ask about things also on freetime.
- We also feel that we are **basically divided into two groups:** the lecturers and the rest. So as Vicente suggested in the beginning, **some team building would definitely be needed** as we all should be working for the same goals. It would help if we knew each other better and the ways each one works and agree on some certain way to work. This would probably **require some compromises** from everyone

## 8. Feedback

- We feel that **we would have liked to have more feedback about our teaching**. When there is a certain way you want the lecturers to teach, it would be a good idea to visit the classes once a month and give feedback afterwards. We do not consider it being enough if you come for 5-10 minutes in the beginning or the end of the class because you do not see how the whole dynamic was.
- **As teachers it would always be nice to get feedback so that we can improve**. If no one says anything, it is hard to know if people are satisfied or not. We have sometimes asked the students too but they aren't giving that much feedback directly.

## Anexo 8: Solicitantes de plazas de práctica y sus respectivos perfiles académicos

Nombre	F.Nacimiento	Origen	F. solicitud	L1	L2	Inicio	Periodo	E-mail	Estado solicitud
Theresa Herzig	25.02.1993	Dresden, Alem	30/03/2016	Alemán	Francés			Theresa.Herzig@mailbox.tu-dre	Esperando correo de confirmacion- Enviada de nuevo la informació
Aneta Salwa		Dresden, Alem	02/03/2016	Alemán		Agosto	Ago-Oct	agnieszka_aneta.salwa@mailbox	Vuelto a enviar información
Julia Schirrhofer	09/09/1988	Graz, Austria	15/01/2016	Alemán				<a href="mailto:julia.schirrhofer@edu.uni-graz.at">julia.schirrhofer@edu.uni-graz.at</a>	Se le ha vuelto a recordar la oferta
Manon Pelapat		Francia	25/01/2016	Francés	Inglés			<a href="mailto:manonpelapat@gmail.com">manonpelapat@gmail.com</a>	Se le ha vuelto a recordar la oferta. No responde y se le ha escrito of
Jade Scheepers		R.U.	30/11/2015	Inglés		01-feb-17	2º Semestre	<a href="mailto:j.e.scheepers1@newcastle.ac.uk">j.e.scheepers1@newcastle.ac.uk</a>	Aceptada
Clare Geraghty			01/12/2015	Inglés				<a href="mailto:clareageraghty@gmail.com">clareageraghty@gmail.com</a>	Ocupada 15/16. Enviada oferta 16/17
Aimee Delaney			01/12/2015	Inglés				<a href="mailto:delaneylouis@rocketmail.com">delaneylouis@rocketmail.com</a>	Vuelto a enviar información
Christopher Pitts		Londres, R.U.	14/09/2015	Inglés				<a href="mailto:Christopher.Pitts.2013@live.rhul">Christopher.Pitts.2013@live.rhul</a>	Vuelto a enviar información
Saskia Melina	17/07/1990	Troisdorf, Alem		Alemán	Inglés			Saskiaames@googlemail.com	Comunicación directa-ofeta de practicas
Moritz Leppers	19.03.1991	Essen, Alem		Alemán	Inglés			moritzleppers@web.de	Comunicación directa-ofeta de practicas
Anke de Prijck	28/08/1994	Ghent, Bel		Holandés	Inglés			ankedeprijck@hotmail.com	Vuelta a enviar
Cécilia Peru		Cardiff, Gales		Inglés	Francés			<a href="mailto:cecilia.g.peru@hotmail.com">cecilia.g.peru@hotmail.com</a>	Va a otro destino (Francia)
Stella Erhard		Rahling, Fra		Francés				erhardstella@gmail.com	Comunicación directa-ofeta de practicas
Guinevere de Raymaeker		Zarlardingne, Bel		Holandés	Inglés			guineverederaymaeker@gmail.c	Vuelto a enviar información
Eric Andrez Valck	15/10/1991	Merksem, Bel		Holandés	Inglés			evalck@vub.ac.be	Comunicación directa-ofeta de practicas
Lucie DEMANGE	14/07/1994	Sélestat, Francia		Francés				lu14demange@gmail.com	Enviada información. No responde y se le ha escrito otra vez
Aline Geessels		Londerzeel, Bélgica		Holandés	Francés			<a href="mailto:aline.geessels@gmail.com">aline.geessels@gmail.com</a>	Se le ha vuelto a recordar
Joseph Simpson		Hessex, R.U.		Inglés				js2054@cam.ac.uk	Esperando respuesta. Se le ha vuelto a escribir
Emili Toivonen	24/06/1982	Turku, Fin		Finés	Inglés			<a href="mailto:emili.toivonen@gmail.com">emili.toivonen@gmail.com</a>	Comunicación directa-ofeta de practicas
Jessie Renwick	20/07/1995	Edinburgh, R.U.		Inglés				<a href="mailto:jessie.renwick@hotmail.co.uk">jessie.renwick@hotmail.co.uk</a>	reenviada oferta



Uta Foerster	30/10/1981	Dresden, Alem	02/12/2015	Alemán					<a href="mailto:uta.r.foerster@gmail.com">uta.r.foerster@gmail.com</a>	No puede por beca sin cuantía económica
Meri Jovanovska	13/10/1990	Skopje, Macedonia		Macedoni	Inglés				<a href="mailto:mrjovanovska@yahoo.com">mrjovanovska@yahoo.com</a>	Comunicación directa-ofeta de practicas
Eva Galanova	07/02/1992	Eslovaquia		Eslovaco	Inglés- Alemán				<a href="mailto:eva.galanova@gmail.com">eva.galanova@gmail.com</a>	Enviada información
Amiga de Anne		Austria		Alemán						Esperando que Anne me de el contacto
Liesl Houben	27/04/1994	Kuringen, Bel		Holandés	Inglés				<a href="mailto:lieslhouben@hotmail.com">lieslhouben@hotmail.com</a>	Va a suecia
Theresa Röhlmann	04/07/1994	Ottersberg, Alem		Alemán	Inglés				<a href="http://theresarohlmann@web.de">theresarohlmann@web.de</a>	Enviada información
Rachel Ball	26/10/1994	Dublin, Irlanda	16/05/2016	Inglés	Italiano		2016-2017		<a href="mailto:rachael.ball26@gmail.com">rachael.ball26@gmail.com</a>	Ahora en Milán. Enviada info.
Estelle Udensi	30/04/2015	R.U.		Inglés	Español				<a href="mailto:esu@aber.ac.uk">esu@aber.ac.uk</a>	Estudia derecho
Nina Meier	23/02/1992	Haale, Alem	16/05/2016	Alemán					<a href="mailto:Nina.Meier92@gmx.net">Nina.Meier92@gmx.net</a>	Pedida la confirmación. V uelta a ocnctar xq no respondia.
Roosa Korhonen	09/08/1995	Finlandia	20/05/2016	Finés	Sueco....Inglés, Alem	Año complet			<a href="mailto:roosa.a.korhonen@student.jyu.fi">roosa.a.korhonen@student.jyu.fi</a>	Aceptada
Rory Ayres									<a href="mailto:r.c.ayres1@ncl.ac.uk">r.c.ayres1@ncl.ac.uk</a>	Rechaza
Alina Köster		Ogdemburg, Alem							<a href="mailto:alina.koester@uni-oldenburg.de">alina.koester@uni-oldenburg.de</a>	Erasmus
Vivian Meyer		Ogdemburg, Alem							<a href="mailto:vivian.meyer@uni-oldenburg.de">vivian.meyer@uni-oldenburg.de</a>	Erasmus
Hubert Koizar		Viena, Austria				Sept	Año complet		<a href="mailto:hubert9402@gmail.com">hubert9402@gmail.com</a>	Aceptado
Michelle Wolf		Waldmohr, Alem		Alemán	Inglés				<a href="mailto:michelle.wolf3@gmx.de">michelle.wolf3@gmx.de</a>	Comunicación directa-ofeta de practicas
Nirosi Singh		Weingarten, Alem		Alemán					<a href="mailto:nirosi_singh@live.de">nirosi_singh@live.de</a>	Comunicación directa-ofeta de practicas
Lindo mthembu	25/05/2016	Sudáfrica (vive € 25/05/2016)		Inglés					<a href="mailto:nmthembu1@gmail.com">nmthembu1@gmail.com</a>	Recibida por ErasmusIntern y enviada respuesta.
Jasmine Friedrich		Viena (Austria)	23/03/1994	Alemán		Sept	1 semestre		<a href="mailto:jassi_fri@hotmail.com">jassi_fri@hotmail.com</a>	Aceptada. Preparando acceptance letter
Silvia Bauer-Marschalling	09/09/1991	Vienna (austria)		Alemán	Inglés				<a href="mailto:silvia@bauernet.net">silvia@bauernet.net</a> , <a href="mailto:silvia.bauer-me">silvia.bauer-me</a>	Por enviar Acceptance letter si acepta acceptance letter
Tina Huftless	04/10/1990	Baden-Württemberg		Alemán					<a href="mailto:tinahuftless@gmx.de">tinahuftless@gmx.de</a>	No viene por hacer malos exámenes
Elise Rebecca Pickard	11/07/1996	Surrey, R.U.		Inglés	Francés				<a href="mailto:erp4@kent.ac.uk">erp4@kent.ac.uk</a>	Por enviar acceptance letter si acepta.

**Anexo 9: Estructura del Informe Memoria PLC 2005-2015, presentado a la comunidad universitaria en junio de 2016.**

1. INTRODUCCIÓN
2. ORGANIZACIÓN Y GESTIÓN DEL PLC
  - 2.1 ACTIVIDADES PREVIAS
  - 2.2 COORDINACIÓN
    - 2.2.1 PROYECTOS
    - 2.2.2 EQUIPOS Y GESTIÓN
  - 2.3 INVESTIGACIÓN, SENSIBILIZACIÓN Y PROMOCIÓN
    - 2.3.1 CONGRESOS, SEMINARIOS, TALLERES
    - 2.3.2 COOPERACIÓN
    - 2.3.3 PUBLICACIONES
3. DESARROLLO DEL ITINERARIO PLURILINGÜE (IP)
  - 3.1 FORMACIÓN PARA PROFESORES
    - 3.1.1 METODOLOGÍA (AICLE)
    - 3.1.2 IDIOMAS
  - 3.2 FORMACIÓN PARA ESTUDIANTES
    - 3.2.1 IDIOMAS
    - 3.2.2 MENCIÓN EN LE-AICLE
    - 3.2.3 DOCENCIA AICLE (GEP)
4. REFERENCIAS